

ΑΡΧΑΙΑ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ Β ΓΥΜΝΑΣΙΟΥ
ΕΝΟΤΗΤΑ 14 Απρόσκλητοι βοηθοί

ΑΠΟΔΟΣΗ-ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Οι αλιείς της Εύβοιας δίνουν στα δελφίνια ίσο μερίδιο από την ψαριά. Κι ο τρόπος του ψαρέματος είναι τέτοιος. Κρεμούν από την πλώρη των πλοιαρίων μικρές κοίλες σχάρες που πάνω τους καίει φωτιά· και είναι διαφανείς, ώστε να προστατεύουν τη φωτιά και να μη κρύβουν το φως. Τα ψάρια, λοιπόν, επειδή φοβούνται τη λάμψη, πλησιάζουν γιατί θέλουν να μάθουν την αιτία αυτού που τα φοβίζει· έπειτα, σαστισμένα κουρνιάζουν κοντά σε κάποιο βράχο τρέμοντας όλα μαζί από το φόβο τους. Και τα δελφίνια που κολυμπούν εκεί κοντά σπρώχνουν τα ψάρια που είναι απ' έξω φοβίζοντάς τα και τα εμποδίζουν να ξεφύγουν. Εκείνα λοιπόν επειδή πιέζονται από παντού και έχουν κατά κάποιο τρόπο περικυκλωθεί, συλλαμβάνονται. Και τα δελφίνια πλησιάζουν σαν να απαιτούν το μερίδιο από τον κοινό μόχθο που τους οφείλεται για τα ψάρια που πιάστηκαν, και οι ψαράδες βέβαια με πίστη και ευγνωμοσύνη αποχωρίζονται για χάρη των συντρόφων τους στο ψάρεμα το μερίδιο που αναλογεί σ' αυτούς αν θέλουν και πάλι να παρευρίσκονται σ' αυτούς ως απρόσκλητοι σύμμαχοι.

Αίλιανός, Περί ζώων ιδιότητος 2.8 (διασκευή)

ΠΑΡΑΛΛΗΛΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

Ένας κυβερνήτης πλοίου, όταν είδε μεσοπέλαγα γεραμούς να στρέφονται και να πετούν προς τα πίσω, είδε συγχρόνως ότι εκείνοι απομακρύνθηκαν εξαιτίας της ριπής αντίθετου άνεμου· και αφού έγινε μαθητής των πουλιών, όπως θα μπορούσες να πεις, άλλαξε πορεία στρεφόμενος προς τα πίσω κι έτσι έσωσε το πλοίο. Και αυτό παραδόθηκε στους ανθρώπους ως πρώτο μάθημα που έγινε και συγχρόνως ως διδασκαλία από τα πουλιά σ' αυτούς.

Αίλιανός, Περί ζώων ιδιότητος 3.14

